

パリ国立図書館東洋写本室資料古書目録を通じた 異文化交流の諸相

伊 藤 信 博

1. はじめに

平成 19 年度名古屋大学「国際学術コンソーシアム (AC21) プロジェクト計画」の助成により、パリにある国立図書館東洋写本室の蔵書の調査に赴いた。この写本室には、アフリカ、中近東、アジア、オセアニア等の写本・版本の蔵書があり、最大のコレクションは東アジア、つまり、中国、日本、韓国の写本・版本である。

しかし、どのような蔵書があるかは日本から調べようとするとかなり困難が伴う。中国部門では、150,000 冊の叢書があるとされるが、インターネットにより公開されているのは、タイトル数で 9,080 に過ぎず、残りは、写本室内で著作者別に分類カードによって調べるしか方法がない。

例えば、今回イソップ物語の漢訳を見つけたが、インターネットでは公開されていない分類番号であり、Chinois9267 (熊説)、Chinois9268 (況義)、Chinois9269 (況義全) と三種類あり、表現も内容も、微妙に相違していたり、内容の一部が欠けていたりする。

また、朝鮮本や和本はインターネットでは公開されておらず、分類カードによって調査するか、または、同図書室蔵の手書きカタログによって調べるか以外方法がないのが現状である。

そこで、2008 年 2 月および 3 月には、朝鮮本、和本を中心に調査した。カタログコピーも許可されないこれらの蔵書カタログを公表することで、詳細に研究することが可能な研究環境を、多くの日本の専門研究者に提供したいと考えたからである。

その研究の成果から、多くの日本人研究者がこの写本室に目を向けることになり、人的交流がより幅広く起こることになる。そして、活発化した研究者の人的交流が、西欧における日本学の中心の一つである仏国日本学研究者のレベル向上につながり、相互交流の発展から、日仏学術交流の一環となることで、我々日本人研究者にも新たな視点・視座を生じさせる結果となる可能性を持つであろう。また、領域を越えた様々な研究者により、新しい研究手法が見出される可能性もあり、多くの研究者による総合的調査を期待したいと感じている。

1. 朝鮮本

朝鮮本のカタログはそのサインから 1937 年に Toutzevitch 氏によってその大部分が製作されている。総数 2,000 冊の蔵書があるとされるが、今回の調査により、その大部

分が、30年以上に及ぶ在日、在朝鮮仏国大使であったビクトール・コランが収集した漢籍や版画等であったことが分かった。

今回の調査の折に、偶然古本屋で、1911年5月に出版されたオークションカタログを見つけ¹、Toutzevitch氏製作のカタログ²と比較・対照を行なった。約1,000点のコレクション販売品目の内、275点が絵画、版画、漢籍であり、国立図書館はその際に購入したのが漢籍、地図、版画で、100種類に及ぶ。つまり、コレクションの三分の一弱が同図書館に蔵書として、入っていることになる。

また、1916年には、彼の収集した漢籍14種類が同図書館に寄贈されていることも図書館の中国部門研究員の好意により、非公開の寄贈関係図書館内部資料を調査させていただくことで、判明した。この14種類はどれも朝鮮で制作されたにも関わらず、全てが中国部門に所蔵されている。同時に、彼のコレクションであった浮世絵なども国立図書館の別の部門での寄贈による所蔵が分かった。加えて、2006年に高麗大学で行われた「Souvenirs de Séoul」展覧会カタログから、ビクトール・コラン収集絵画・彫刻等の美術品がギメ美術館に所蔵されていることも突き止めることが出来たのである。

朝鮮本リスト（未完）

Coréen	書名
Manuscrits 写本	
55- 1	小學集成
56- 2	大藏經成字第一冊
35- 3	千文字
63- 4	①金剛經 鳩摩羅什 ②大方廣佛華嚴經 ③佛說阿彌陀經 ④妙法蓮華經
66- 5	眞言集
38- 6	類合（ボキヤブラリー用）
39- 7	今文啓蒙
18- 8	經国大典
19- 9	大典續録
20-10	大典後續録
21-11	續大典
16-12	五經百篇
17-13	考經諺解
50-14	金氏世考
52-15	三國志
51-16	歩天歌
11-17	全韻玉篇
40-18	御定奎章全韻
48-19	東京雜記
4- 20	朴通事新釋
7- 21	八歳兒
5- 22	蒙語老乞大
6- 23	捷解蒙語
1- 24	譯語類解
1- 25	譯語類解補
3- 26	重利老乞大
34-27	奎章閣誌
64-28	秘密教
65-29	佛說天地八陽神呪經
26-30	御定欽恤典則
27-31	御定离院条例
42-32	御定兵學通
43-33	武經節要
44-34	新刊増補三略
45-35	御定武藝圖譜通志
46-36	爲將必覽
47-37	海東名將傳
57A・B-38	過化存神
8- 39	郷禮合編
30-40	整理儀軌
31-41	華城城役儀軌
29-42	璿源系譜紀略
43-47	春秋左氏傳
10-48	生生字譜
67-49	佛說大報父母恩重經
68-50	金剛般若波羅密經
58-51	文昌帝君夢授祕藏經
15-52	雅誦
9- 53	喪禮備要
32-54	進饌儀軌
33-55	進饌儀軌
24-56	斥邪論音
37-57	正音通釋
36-58	草千字文

60-59	太上感應篇
41-60	東朝誕辰廣載詩
12-61	全韻玉篇
61-62	太上感應篇
49-63	漢陽歌
25-64	斥邪論音
62-65	佛說大阿彌陀經
13-67	全韻玉篇
28-68	青陽各司行下禮本新定節目
53-69	朝鮮歴史
54-70	朝鮮略史
22-71	大明律講解
23-72	大韓刑法
Cartes Anciennes	
71-73	輿地要覽
72-74	輿地圖
73-75	ソウルやその周辺の地図
83-76	嶺沿圖
74-77 (番号が変更を加え られている)	地図
76-79	Carte de la frontière septentrionale de la Corée
79-80	慈城別中營地圖
80-81	關西地圖
82-83	江界全圖
78-84	四 全圖
77-85	鉅瀾八至圖
84-86	昌城府城址圖
91-87	中國圖
92-88	琉球圖
93-89	日本圖
88-90	四海圖
89-91	朝鮮国の地図
90-92	統天下全圖
99-93	星晨圖
98-94	地球圖
100-95	昏中星圖
94 -96	五洲各國統屬全圖
95 -97	carte des deux hémisphères
85 -98	ソウルの地図 (タイトルなし)
86 -99	京桃
87 -100	ソウルの地図 (タイトルなし)
96 -101	勤政殿圖
97 -102	平壤の郊外にある tchyang syeng 県の地図
101-103	中國東國古今歷代圖
102-104	1891 年のカレンダー
103-105	Syllabaires coréens
104-106	道藏經五岳眞形圖鏡背五岳形圖
105-107	三災符
106-108	符赤
69 -109	白雲和尚抄録佛祖直指心體要節
70 -110	六祖大師法寶壇經

パリ国立図書館

写本室カタログとビクトールコランコレクションとの対照

Manuscripts 写本 Coréen		
Coréen	ビクトールコランコレクション	書名
1	715	小學集成
2	716	大藏經成字第一冊
3	717	千文字
4	718	①金剛經 鳩魔羅什 ②大方廣佛華嚴經 ③佛說阿彌陀經 ④妙法蓮華經
5	719	眞言集
6	720	類合（ボキャブラリー用）
7	721	今文啓蒙
8	722	經国大典
9	723	大典續録
10	724	大典後續録
11	725	續大典
12	727	五經百篇
13	728	考經諺解
14	729	金氏世考
15	730	三國志
16	731bis	歩天歌
17	732	全韻玉篇
18	733	御定奎章全韻
19	734	東京雜記
20	735	朴通事新釋
21	736	八歳兒
22	738	蒙語老乞大
23	737	捷解蒙語
24-25	739	譯語類解・譯語類解補
26	740	重利老乞大
27	741	奎章閣誌
28	742	秘密教
29	743	佛說天地八陽神呪經
30	744	御定欽恤典則
31	745	御定离院条例
32	746	御定兵學通
33	748	武經節要
34	749	新刊増補三略
35	750	御定武藝圖譜通志
36	751	爲將必覽
37	752	海東名將傳
38	753	過化存神
39	754	鄉禮合編
40	755	整理儀軌
41	756	華城城役儀軌
42	757	琿（靛）源系譜紀略
43-47	758	春秋左氏傳
48	759	生生字譜
49	760	佛說大報父母恩重經
50	761	金剛般若波羅密經
51	763	文昌帝君夢授祕藏經
52	764	雅誦
53	765	喪禮備要
54	766	進饌儀軌
55	767	進饌儀軌
56	768	斥邪論音
57	769	正音通釋
58	770	草千字文

59	771	太上感應篇
60	772	東朝誕
61	776	全韻玉篇
62	777	太上感應篇
63	778	漢陽歌
64	779	斥邪論音
65	780	佛說大阿彌陀經
67	782	全韻玉篇
68	783	青陽各司行下禮本新定節目
69	784	朝鮮歴史
70	785	朝鮮略史
71	786	大明律講解
72	787	大韓刑法
109	711	白雲和尚抄録佛祖直指心體要節
110	712	六祖大師法寶壇經
Gravures coréennes		
103-105	788	中國東國古今歴代圖 ,1891 年のカレンダー , Syllabaires coréens
106-107	789	道藏經五岳眞形圖鏡背五岳形圖 , 三災符
Cartes sino-coréennes		
73	790	輿地要覽
74	791	輿地圖
75	792	ソウルやその周辺の地図
76	793	嶺沿圖
77	794	地図
79-85	795	Carte de la frontière septentrionale de la Corée , 慈城別中營地圖 , 關西地図 , 江界全圖 , 四 全圖 , 銑堯八至圖 , 平壤の郊外にある tchyang syeng 県の地図
87-101	798	中國圖 , 琉球圖 , 日本圖 , 四海圖 , 朝鮮国の地図 , 統天下全圖 , 星辰圖 , 地球圖 , 昏中星圖 , 五洲各國統屬全圖 , carte des deux hémisphères , ソウルの地図 , 京桃 , ソウルの地図 , 勤政殿圖
非公開寄贈関係文書		
Manuscrits 写本 chinois		
漢籍	ピクトールコレクション	書名
298	※ 1	資治通鑑目録
9083	824	大清嘉慶四年時憲書
9114	※ 1	聖諭廣訓
12113	825	萬壽盛典
12102	811	鴻雪因縁圖記
12103	830	康熙字典
12424	805 または 806	十竹齋書畫譜
12127	822	蠶桑撮要
12128	821	蠶桑輯要
12129	※ 1	植物名實圖考
12133	802	六言唐詩畫譜
12134	803	唐解元倣古今畫譜
12135	※ 1	唐詩七言畫譜
	※ 1	說郛※ 2
2965	※ 1	佛說生經第一
Estampage coréen		
Df1	809 ※ 3	Petit album de dessins chinois (28 estampes du parc impérial de Jehol par M.Ripa)
Df9	※ 1	3 planches du plan de Piong Yang
Oe46	※ 1	Costumes et mœurs :une planche isolée
Oe180	482 ※ 3	Paysage et vue des Montages du Diamant en Corée
Oe180a	480 ※ 3	Album de 10 paysages peints sur papier
Oe181	※ 1	Histoire de Kim Hong, 2ème volume
Oe182	※ 1	Les huit dangers du voyage méridional, 2ème vol.
Oe183	※ 1	Complete work of the Kongo san(The Diamond Mountains)Korea
Oe184	※ 1	La Corée depuis l' annexion japonaise
Oe185	※ 1	La collection coréenne de C. Varat :photographies et extraits de presse

Manuscripts 写本 japonais		
225	831	立正安国論
Estampage japonais		
※ 4	832	鳥居派の役者絵
※ 4	833	北斎
※ 4	834	北斎の庭訓往来

- ※ 1 コランコレクションとなっているが、コランコレクションのカatalogには見つからないもの。
 ※ 2 写本室非公開寄贈関係文書にはコランコレクションからの寄贈と記されているが、中国写本室及びコランコレクションの番号不明。
 ※ 3 はこの番号の可能性あり。
 ※ 4 未調査。

2. 和本

この図書館には 18～19 世紀に寄贈または購入された総数で 2,700 冊程の写本の蔵書がある。版本と併せると総数 15,000 冊に上る。この中で、日本人による写本の全体的な研究は殆ど行われておらず、写本室前研究員の小杉恵子氏による「パリ国立図書館における十八～十九世紀収集和古書目録稿³」の他、フランス語で記された「1937 年～1986 年における寄贈和書の目録」、「1937 年～1986 年における寄贈写本、古地図、和古書の目録」があるのみである。

和書の蔵書も、朝鮮本と同様で、写本室内に所蔵される手書きカタログであり、今回はマイクロフィルムとして購入した別の研究員より古い手書きカタログ（請求番号 JAP 1200 I、JAP 1200 II、JAP 1200 III および JAP 5309）を対照し、まとめた。

全体的には江戸時代の写本・版本で、18～19 世紀に購入されたとされる本が多く、貴重本と指定されている奈良絵本が 17 種類確認された。この和書の中にも、ビクトール・コランが収集した漢籍が一冊入っていることが今回の調査で分かり、また、合巻・絵入り本が多く収集されていることも明らかとなった。なお、JAP1200 III は、写本室内の手書きカタログに記載されていない写本・版本が多く、中国写本室蔵と記される蔵書も数多く、再調査が必要であろう。また、和書の最後に現在分かっている奈良絵本のフランス国の蔵書についても記した。

写本室カタログと JAP1200 I、II、III、JAP5309 カタログの対照。(網掛けは対応している。)

Japonais	書名	JAP	書名
Manuscripts	写本		
1-74	礼儀類典	JAP1200 II、III、 JAP5309	禮儀類典
137-138	江陽屋形年譜	JAP1200 II、III、 JAP5309	江陽屋形年譜
139	播赤聞集	JAP5309	播赤聞集
153	京大絵図・近江国大絵図・摂津国名所大絵図・肥州長崎図	JAP1200 II、III、 JAP5309	京大繪圖・近江國大繪圖・攝津國名所大繪圖・肥州長崎圖
154	山水奇観 旭江著 長崎紀行 長久保赤水著	JAP1200 II、III、 JAP5309	山水奇観・長崎紀行
155	増補絵入都名所車	JAP1200 II、III、 JAP5309	都名所車
156	十五門部分絵愛宕山再見図	JAP1200 II、III、 JAP5309	愛宕山細見圖
157-158	兒童男女画図手引 小笠原諸礼大全	JAP1200 II、III、 JAP5309	小笠原諸礼大全
159	雲根志	JAP1200 II、III、 JAP5309	雲根志
160	東遊記 後編 巻之一	JAP1200 II、III、 JAP5309	東遊記
225	立正安国論		
248	過去帳 浄土宗		
249	絵手本 東玉画 1帖		
271	版下絵 タイトル無し		
292(1-12)	大日本史 徳川光圀篇		
303(1-10)	江戸ハルマ	JAP1200 I、III	Jedo-Halma
313(1-3)	Dialogues japonais(par issac Titsingh) 1-2.		
320	Wisten(N.) Syllabaires japonais Avec une notice de Klaproth.		
321	Rodriguez(Joa) Arte breve da lingua japo.	JAP1200 I	Arte breve da lingua japo.
342	Overmeer Fischer(Van) Bereneer catalogus van eine fraje verzameling Japansche voorwerpen.		
378(2)	雲根摘要		
391	Remuzat(Abel), Table alphabétique de l' Encyclopédie japonaise		
392	Remuzat(Abel), Table alphabétique de tsing wen kien 清文鑑		
393	Smith(A.) Notices diverses sur l' Extrême-Orient(Chine, Japon, Annam, Siam) Paris 1848		
394-396	Table de l' Encyclopédie japonaise	JAP1200 I	Table de l' Encyclopédie japonaise
1010	内外語 能の本 Note manuscrite de Paul Pelliot		
1012	Manuel de la langue japonaise : méthode pratique(par Jules Pipart ?) 21 décembre 1873		
1085	(réserve) 西行法師 奈良絵本 (Incomplet)		
1200(1-3)	bibliothèque nationale Catalogue des livres japonais	JAP1200 I	bibliothèque nationale
1241	修学院八景和歌画帖		
1244	神通五行六親納甲		
1250	下総國興地全圖		
4167	御用留		
4168(1-2)	よこふえ 奈良絵本 上・下		
4169	浦しま太郎 絵巻		
4260(1-2)	すずりわり 奈良絵本 上・中 (下欠)		
4261	百人一首 歌仙絵 筆者未詳 上 (下欠)		
4322(1-3)	時雨 奈良絵本 上・中・下		
4323	図像抄残巻		

パリ国立図書館東洋写本室資料古書目録を通じた 異文化交流の諸相

4325	「寶」金子鵬亭書		
4442(1-3)	七夕 奈良絵本 上・中・下		
4499	百合若大臣 奈良絵本		
4500	大しよくはん 幸若舞曲		
5309	Catalogues du fonds japonais Catalogue japonais.	JAP1200 I	Catalogue japonais.
5309	bis Livres japonais		
5328	能狂言三十番画帖		
5329	大般若波羅蜜多經		
5330	二十四考		
Cartes Anciennes (avant 1868)			
98	実測日本地図	JAP1200 II、III、JAP5309	日本地圖
123	実測日本地図	JAP1200 II、III、JAP5309	日本地圖
316	三国通覽輿地路程全図	JAP1200 I、III	三國通覽
354	新改御江戸絵図	JAP1200 I、III	新改御江戸繪圖
355	新增細見京絵図	JAP1200 I、III	新增細見京繪圖
359	内裏図	JAP1200 I、III	内裏圖
Japonais	書名	JAP	書名
372	南瞻部洲万国掌葉之図	JAP1200 I	萬國掌葉之圖
380	東海道名所一覽 葛飾北斎		
385	分間懷宝御江戸絵図	JAP1200 III	懷寶御江戸繪圖
1201	新訂萬国全図		
1250	下總国輿地全図		
350	大日本道中行程細見記	JAP1200 I、III	大日本道中行程細見記
373	大日本道中行程細見記	JAP1200 I、III	大日本道中行程細見記
Cartes Modernes (depuis 1868)			
97	日本全図	JAP1200 II、III、JAP5309	日本全圖
3263	愛知県全図		
版本 (avant 1868)			
77-78	集古十種 楽器	JAP1200 II、III、JAP5309	集古十種 楽器
79	集古十種 銅器	JAP1200 II、III、JAP5309	集古十種 銅器
80-82	集古十種 兵器・甲冑	JAP1200 II、III、JAP5309	集古十種 兵器・甲冑
83-84	集古十種 鐘銘	JAP1200 II、III、JAP5309	集古十種 鐘銘
85-87	集古十種 扁額	JAP1200 II、III、JAP5309	集古十種 扁額
88	集古十種 法帖	JAP1200 II、III、JAP5309	集古十種 法帖
89	集古十種 古画肖像	JAP1200 II、III、JAP5309	集古十種 古画肖像
90	集古十種 兵器・馬具	JAP1200 II、III、JAP5309	集古十種 兵器・馬具
91	集古十種 兵器・刀劔	JAP1200 II、III、JAP5309	集古十種 兵器・刀劔
92	集古十種 兵器・旌旗	JAP1200 II、III、JAP5309	集古十種 兵器・旌旗
93-95	集古十種 碑銘	JAP1200 II、III、JAP5309	集古十種 碑銘
96	集古十種 7冊分所収 雪村所摸牧溪玉潤八景、名物古画、兵器弓矢二、文房一、文房二、兵器弓矢一、法帖定家卿	JAP1200 II、III、JAP5309	集古十種 7冊分所収 雪村所摸牧溪玉潤八景、名物古画、兵器弓矢二、文房一、文房二、兵器弓矢一、法帖定家卿
98	官板 実測日本地図	JAP1200 II、III、JAP5309	日本地圖

101-120	大日本史(徳川光圀)	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ、 JAP5309	大日本史
123	官板 實測日本地図	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ、 JAP5309	日本地圖
129	校訂 国史畧 皇都五車樓梓	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ、 JAP5309	国史畧
135	国史略	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ、 JAP5309	国史畧
136	武用辨略	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ、 JAP5309	武用辨略
140	日用心法抄 上・下	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ、 JAP5309	日用心法抄
141-142	心學道乃話	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ、 JAP5309	心學道話、心學道之話
143-144	鳩翁道話	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ、 JAP5309	鳩翁道話
145	頭書増補 節用集大全	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ、 JAP5309	節用集大全
146	安達ヶ原・糸車	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ、 JAP5309	安達原
147	帝鑑圖説	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ、 JAP5309	帝鑑圖説
148-149	和漢名筆畫寶	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ、 JAP5309	和漢名筆畫寶
150	女訓姿見 女庭訓簇種	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ、 JAP5309	女前訓簇種
151	女今川教玉章	JAP1200 Ⅱ、 JAP5309	女今川教玉章
152	日光山志	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ、 JAP5309	日光山志
167-168	西國三十三所名所圖繪	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ、 JAP5309	西國三十三所名所圖繪
169-170	江戸名所圖繪	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ、 JAP5309	江戸名所圖會
171	本草綱目啓蒙圖譜	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ、 JAP5309	本草綱目
172	草木性譜	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ、 JAP5309	草木性譜
173	有毒草木圖説	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ、 JAP5309	草木圖説
174	孟喬和漢雜畫	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ、 JAP5309	孟喬和漢雜畫
176	幡隨意上人傳	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ、 JAP5309	幡隨意上人傳
177-179	頼光勲巧圖會	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ、 JAP5309	頼光朝臣勲功圖繪
180-181	北条時頼記圖會	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ、 JAP5309	北條時頼記圖會
182	女藝文三才圖會	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ	女藝文三才圖會
183	いろは節用集大成		
184	算法新書	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ、 JAP5309	算法新書
185-186	扶桑皇統記圖會	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ、 JAP5309	扶桑皇統記圖繪
190-191	繪本 朝鮮征伐記	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ、 JAP5309	朝鮮征伐記
192	天神記圖會	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ、 JAP5309	天神記圖會
193	善光寺道名所圖會	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ、 JAP5309	善光寺道名所圖會
Japonais	書名	JAP	書名
210	正写相生源氏		
211A	霞の引初		

パリ 国立図書館東洋写本室資料古書目録を通じた 異文化交流の諸相

211A	小野徒瑾嘘字盡		
211A	艶色二葉源氏		
211B	恋の湊 露の出島		
211B	清水通夜物語 初編 上之巻		
211B	飛だ靈宝		
211B	道行戀濃婦登佐男		
213	文盲我話		
214	釋花八粧續矢的文庫		
215	会本和良怡副女 中		
215A	端唄合寝メの色系 中・下(上欠本)		
216	浮世源氏五十四帖		
217	雪月花美都の詠		
218	春色千里の契 上・中		
219	春色閑望月		
223	築城典刑		
224	永代大雑書萬曆大成		
229-230	群書一覽(和書部)	JAP5309	群書一覽
234	金譜	JAP5309	金譜
235	鎮將府日誌	JAP5309	鎮將府日誌
236-240	東鑑	JAP5309	東鑑
241-244	常山紀談	JAP5309	常山紀談
244(I)	雨夜のともしび		
249	東玉の圖画		
258	刀筆青砥石文		
261	踊獨稽古		
262	京城画苑		
263	畫品筆鋒		
264	琦鳳画譜		
265	和漢名筆画英		
266	風流美人草		
267-268	名家畫譜	JAP1200 I、Ⅲ	名家畫譜
269	両筆画譜		
270	道具字引圖解		
271	幕末草双紙		
275	廣益地錦抄	JAP5309	廣益地錦抄
289	尚書		
290	論語義疏		
291	解體新書		
293(I-IV)	會玉篇大全	JAP1200 I、Ⅲ	會玉篇大全
294	大学章句		
295	神佛靈圖釋		
296(I-VIII)	史記評林		
297	救荒本草野譜		
298	古今立華手引草	JAP1200 I、Ⅲ	古今立華手引草
299	女小學	JAP1200 I、Ⅲ	女小學
300	女寺子調法記	JAP1200 I、Ⅲ	女寺子調法記
301	浮世畫譜	JAP1200 I、Ⅲ	浮世畫譜
302	野山草	JAP1200 I、Ⅲ	野山草
304	文翰節用通寶藏	JAP1200 I、Ⅲ	文翰節用通寶藏
305	山海名産圖會	JAP1200 I、Ⅲ	日本山海名産圖會
306	大和本草諸品圖	JAP1200 I、Ⅲ	大和本草
307	物品識名	JAP1200 I、Ⅲ	物品識名
308(I-III)	地錦抄		
309	手引節用集大全	JAP1200 I、Ⅲ	手引節用集大全
Japonais	書名	JAP	書名
310(I-II)	頭書増補 訓蒙圖彙	JAP1200 I、Ⅲ	訓蒙圖彙
311	頭書増補 訓蒙圖彙	JAP1200 I、Ⅲ	訓蒙圖彙
312	ぎゃどべかどる		

314	和漢帝王年表	JAP1200 I、Ⅲ	倭漢帝王年表
315	約翰福音之傳	JAP1200 I、Ⅲ	約翰福音之傳
316	萬德雜書	JAP1200 I、Ⅲ	萬德雜書
317	日本王代一覽	JAP1200 I、Ⅲ	日本王代一覽
319	榮衛中經圖	JAP1200 I、Ⅲ	榮衛中經圖
322	倭漢皇統編年合運圖	JAP1200 I、Ⅲ	倭漢皇統編年合運圖
323	倭節用悉改袋増字	JAP1200 I、Ⅲ	倭節用悉改袋増
324	東海道中膝栗毛		
325	和漢年代學要	JAP1200 I、Ⅲ	和漢年代學要
326	藻汐草蝦夷方言部分	JAP1200 I、Ⅲ	蝦夷方言
327	譯準 開口新語	JAP1200 I、Ⅲ	開口新語
328	百人一首		
329	女訓玉文庫	JAP1200 I	女訓玉文庫
330	名家畫譜 桃溪		
331	萬象即吾師 抱一上人鶯邨畫譜	JAP1200 I、Ⅲ	鶯邨画譜
332	光琳百圖	JAP1200 I、Ⅲ	光琳百圖
333	草花畧画式	JAP1200 I、Ⅲ	草花畧画式
334	女訓玉文庫	JAP1200 I	女訓玉文庫
335	初心柱立		
336	蕙齋龜畫	JAP1200 I、Ⅲ	蕙齋龜畫
337	一筆畫譜	JAP1200 I	一筆画譜
338	北溪漫畫	JAP1200 I、Ⅲ	北溪漫画
339	契情草履打	JAP1200 I、Ⅲ	契情草履打
340	和漢三才圖繪	JAP1200 I、Ⅲ	倭漢三才圖會
341	藥名	JAP1200 I、Ⅲ	藥ノ名
342	Catalogue de Livres japonais	JAP1200 I	Catalogue de Livres japonais ayant appartenu à M.Van Orenneur Piocher
343	蘭日辞書		
344	落葉集		
345	北斎漫畫	JAP1200 I、Ⅲ	北齋漫畫
346	繪本 隅田川兩岸一覽	JAP1200 I、Ⅲ	繪本隅田川兩岸一覽
347	繪本 前太平記	JAP1200 I、Ⅲ	繪本前太平記
350	大日本道中行程細見記	JAP1200 I、Ⅲ	大日本道中行程細見記
351	北斎漫畫	JAP1200 I、Ⅲ	北齋漫畫
352	繪本勇士競	JAP1200 I、Ⅲ	繪本勇士競
353	肘下選端	JAP1200 I	肘六選端
354	新改 御江戸繪圖	JAP1200 I、Ⅲ	新改御江戸繪圖
355	新增細見京繪圖	JAP1200 I、Ⅲ	新增細見京繪圖
356	鍼灸説約		
357	町火消番組		
358	草花略畫式		
359	内裏圖	JAP1200 I、Ⅲ	内裏圖
360	帝都雅景一覽	JAP1200 I、Ⅲ	帝都雅景一覽
361	花容女職人鑑	JAP1200 I、Ⅲ	花容女職人鑑
362	鶯録		
363	寫真花鳥図會	JAP1200 I、Ⅲ	花鳥圖會
364	北斎寫真畫譜	JAP1200 I、Ⅲ	北齋寫真画譜
365	繪本初心柱立		
366	畫本兩筆	JAP1200 I、Ⅲ	畫本兩筆
367	畫本虫撰	JAP1200 I、Ⅲ	畫本虫撰
368	北斎畫式	JAP1200 I、Ⅲ	北齋畫式
369	朝鮮千字文		
370	装束織文圖會		
371	服色圖解	JAP1200 I、Ⅲ	服色圖解
Japonais	書名	JAP	書名
372	南瞻部洲万国掌葉之図	JAP1200 I	萬國掌葉之圖
373	大日本道中行程細見記	JAP1200 I、Ⅲ	大日本道中行程細見記

パリ 国立図書館東洋写真室資料古書目録を通じた 異文化交流の諸相

374	新增 字林玉篇	JAP1200 I、Ⅲ	新增字林玉篇補遺
375	尾張名所圖會	JAP1200 I、Ⅲ	尾張名所圖會
376	成田名所圖會	JAP1200 I、Ⅲ	成田名所圖會
377	ペルー 國名の艸ヨリ製タルまちこ	JAP1200 I、Ⅲ	「ペルー」(各國)ノ艸ヨリ製タルまちこ
378	本草綱目 雲根摘要	JAP1200 Ⅱ、Ⅲ、JAP5309	本草綱目
379	兼葭堂雜錄		
380	東海道名所一覽	JAP1200 I、Ⅲ	東海道名所一覽
381-382	浮世絵		
383	能の extraits		
384	京江戸道中付繪入	JAP1200 I、Ⅲ	京江戸道中付繪入
385	分間懷寶御江戸繪圖	JAP1200 I、Ⅲ	懷寶御江戸繪圖
386	鍼灸説約		
387	頭書増補訓蒙図彙大成	JAP1200 I、Ⅲ	頭書増補訓蒙図彙大成
388	繪本彦山靈驗記	JAP1200 I、Ⅲ	繪本彦山靈驗記
389	うらしま	JAP Ⅲ	うらしま
390	佛像圖彙	JAP1200 I、Ⅲ	佛像圖彙
398-400	日本外史校刻		
401	訂正眞字五十音圖		
404	會玉篇大全	JAP1200 I、Ⅲ	會玉篇大全
405	會玉篇大全	JAP1200 I、Ⅲ	會玉篇大全
406	雜字類編	JAP1200 I、Ⅲ	雜字類編
407	頭書増補 訓蒙圖彙	JAP1200 I、Ⅲ	訓蒙圖彙
408	繪本越女傳	JAP1200 I、Ⅲ	繪本越女傳
409-410	百人一首一夕話	JAP1200 I、Ⅲ	百人一首一夕話
412-414	續日本紀	JAP1200 I、Ⅲ	續日本紀
415-417	日本外史	JAP1200 I、Ⅲ、JAP5309	日本外史
418	前太平記圖會	JAP1200 I、Ⅲ	前太平記圖會
419-424	太平記	JAP1200 I、Ⅲ	太平記
425	大日本輿地便覽	JAP1200 I、Ⅲ	大日本輿地便覽
426-427	本朝軍器考 本朝軍器考集古図説	JAP1200 I、Ⅲ	本朝軍器考
437	大唐西域記		
522(1-3)	日本書紀		
530(1-15)	日本書記		
566	皇朝史略		
567	續皇朝史略		
568(I-VII)	詞の玉緒		
601	東海道		
602	みやこのてぶり		
603(I-II)	海の幸		
604	桂下館追悼集		
605	参考北条時頼記圖會		
606	狂歌江都名所圖會		
607	謾画圖考		
608	新鄙形		
609(I-III)	彩色画選		
610	抱一珍画集		
611(I-VII)	金銀圖録		
612	名家画帖		
615(I-V)	海外人物小傳		
616	教訓世中百首		
617	江戸勝景		
618	狂画苑初編		
619(I-X)	増補 画本勲功草		
620(I-II)	公長略畫		
621	太廣		

Japonais	書名	JAP	書名
622	狂歌日本風土記		
623	東溪畫譜		
624(I-X)	繪本倭比事		
625(I-III)	畫本圖貨		
626(I-II)	古今名物類装		
627	錦繪集		
628	山海見立相撲		
629	素絢山水畫譜		
630	芙蓉奇騷		
631(I-II)	繪本ふちばかま		
632(I-II)	繪本時世粧		
633(I-II)	東都勝景一覽		
634(I-III)	素絢畫譜草花之部		
635	蓮華台		
636	胸中山		
637(I-II)	俳優三階興		
638	北齋寫真畫譜		
639	魚貝略画式		
640	三十六歌仙		
641	好古集覽革究圖考		
642	不二見の連		
643	蘭絮縁		
644	はなしどり下巻		
645	四十二國人物圖説		
646	畫圖西遊譚		
647(I-III)	畫本鶯宿梅		
648	真蹟記		
649(I-II)	文鳳畫譜		
650	大和畫		
651	東海道名所圖會		
652(I-III)	狂画苑		
653	書画舫		
654	俳諧歌文臺雅調		
655	繪本西遊記		
656	餘情畫園		
657(I-VI)	都林泉名勝圖會		
658	光琳漫画		
659	山水画帖		
910(1-30)	萬葉集略解		
910(A-B)	萬葉集略解目錄		
911	繪本合邦辻		
912(I-VI, I-II)	和歌言葉之千種		
913	實語教童子教		
914	淀川兩岸一覽		
1001	西洋錢譜		
1002	山水畧画式		
1003	繪本龜の尾山		
1004	帝都雅景一覽	JAP1200 I、Ⅲ	帝都雅景一覽
1006	東海道五拾三次		
1037	築山庭造傳		
1113	繪本二葉葵叙		
1114	唐土名勝圖會		
1195	二十四孝		
1196	新校正孔方圖鑒		
1201	新訂萬國全圖		
1242	Dictionnaire des blasons et des insignes		

パリ 国立図書館東洋写本室資料古書目録を通じた 異文化交流の諸相

1243	高僧和讃		
Japonais	書名	JAP	書名
1245	範圍圖説		
1247	遠州流挿花錦乃袋		
1249	繪本妖怪奇談		
2762(I-V)	肉蒲團		
3379	摺印補遺		
3478(I-II)	古易病斷		
3987	弘智法印岩坂衾		
3988	北齋漫画	JAP1200 I、Ⅲ	北齋漫畫
3989	溪齋浮世畫譜		
4028	戲場訓蒙圖彙		
4202	清二京十八省輿地全圖		
4454	大般若波羅蜜多經		
4455	繪本咲分勇者		
4520	仮名本朝孝子伝		
4521	伊勢物語		
4522	古今立花手引草	JAP1200 I、Ⅲ	古今立花手引草
4523(1).(3)	古文真宝前集素本		
4524	嘉永大雑書		
4640(1-3)	絵本垣衣草		
4641	文鳳画譜		
4642	文鳳画譜二編		
4643	真図僞画 通神画譜		
4644(1-4)	敬輔画譜		
4645	素絢山水画譜		
4646	卜翁新画		
4647	鉢山図絵		
4648	円翁画譜		
4649	寒葉斎画譜		
4650	画図撰要		
4651	彩画職人部類		
4652(1-2)	古今画藪		
4653	諸職画鏡		
4654	写生獸図画		
4655	和漢衆画苑 仙華堂百寿		
4656	書画舫		
4657	人物草画		
4658(1-4)	唐詩選画本		
4659(4)(9)(10)(12)	北齋漫画	JAP1200 I、Ⅲ	北齋漫畫
4660(1-3)	富嶽百景		
4662(1-3)	絵本庭訓往来		
4663	絵本庭訓往来		
4664(1-2)	画本古文孝経		
4665	写真学筆墨僞叢画		
4666	吉原青楼年中行事		
4667	絵本勲功草		
4668	画本国見山		
4669	絵事比肩		
4670	水譜画伝		
4671	狂歌扶桑名所図会		
4672	忠臣銘々画伝		
4673	浮世画譜	JAP1200 I、Ⅲ	浮世畫譜
4674	唐土訓蒙図彙		
4675(1-3)	女兒訓教		
4676	絵本若緑		
4677	生花早満奈飛		

4678	タイトル不明		
Japonais	書名	JAP	書名
5600	絵入竹取物語		
5601	方丈記		
5602	タイトル不明 義経勲功図会？断片		
5603	聖徳太子伝		
5605(1-7)	枕草子		
5606(1-2)	大和物語		
5607	婚礼罌粟袋		

1986年から2001年にかけての所蔵本

Manuscripts et xylographes (Nouvelles acquisitions 1986-2001)			
Japonais	書名	JAP	書名
5329	大般若波羅蜜多經		
5330	二十四考		
5331	きふね		
5332	布袋草子		
5333	勃那把爾帝始末		
5334(1-2)	化度寺碑、温泉銘		
5335	七福神本紀		
5336	太宗温泉銘		
5337	街頭風俗絵巻		
5338(1-2)	處々全真、月声松影		
5339	うらしま	JAP III	うらしま
5340(1-5)	源氏物語		
5341(1-9)	女歌仙絵		
5342	源平盛衰記		
5343	酒飯論絵巻		
5344	玻璃幻影		
5345	桜の中將		
5607	婚礼仕用罌粟袋		
5608(1-5)	長崎見聞録		
5609	南蛮寺興廢記		
5610	蜜語箋		
5611(1-5)	巖島絵馬鑒		
5612(1-6)	新著聞集		
5613	長崎行役日記		
5614(1-2)	小町家集		
5615(1-12)	日本百将伝一夕話		
5616	月並集		
5617	増補年中吉事鑑		
5618	皇朝二十四孝		
5619	御曹子島渡		
5620(I-II)	前賢故実		
5621(1-7)	万宝書画全書		
5622	塹工譜略		
5623	美目与里艸紙		
5624	毛詩品物図攷		
5625(1-30)	椿説弓張月		

奈良絵本東洋写本室蔵

貴重本指定 奈良絵本			
Japonais	書名	JAP	書名
3	異国唐物語(唐物語) 奈良絵本三冊		
23	ほうらい山 奈良絵本二冊		
96	ひともと菊 奈良絵本三冊(巻頭欠 上巻は「新哥仙」と合冊)		
134	福富草紙 絵本二巻(京都春浦院藏絵巻模写)		

パリ 国立図書館東洋写本室資料古書目録を通じた 異文化交流の諸相

177	住よしのほんぢ 奈良絵本三冊		
1085	西行法師 奈良絵本一冊(下巻欠)		
4168	よこぶえ 奈良絵本二冊		
4169	浦島太郎 絵巻一卷		
4260	すずりわり 奈良絵本二冊(下巻欠)		
4322	時雨 奈良絵本三冊		
4442	七夕 奈良絵本三冊		
4499	百合若大臣 奈良絵本一冊		
5331	きぶね 奈良絵本上・下 洋装合一冊		
5339	うらしま 絵巻下(上欠)元奈良絵本		
5345	桜の中將 奈良絵本四・五(一・二・三欠)江戸前期写 横本2冊(1986～2001 にかけての取得)		
K.5	老鼠本國 絵巻一卷(詞書なし)		
K.13	酒吞童子之絵 絵巻二卷(詞書なし、上巻欠)		

奈良絵本ギメ美術館蔵

Japonais	書名	JAP	書名
No.14431-14433	さごろも 写本三冊(奈良絵抜)		
No.19887	酒吞童子 絵巻一卷(詞書なし、上・中巻欠)		
No.19976	頼光大江山入 未完絵巻二卷(詞書なし、巻一欠)		
No.3574	依藤太画伝 絵巻一卷(詞書なし、上・下巻欠?)		
No.19897-19899	ふんしやう 写卷子本三卷(奈良絵抜)		

奈良絵本装飾美術館蔵

Japonais	書名	JAP	書名
No.rés.A 315	さごろも 奈良絵本三冊		

奈良絵本チェルヌスキ美術館 (musée Cernuschi) 蔵

Japonais	書名	JAP	書名
No.4740	時雨物語 奈良絵本三冊		
No.4738	古今著聞集 奈良絵本二十冊		

JAP1200 I に記され写本室カタログにはない書籍

	書名	注
1	日本考目録	JAP III
2	譯鍵	
3	御場所附 町火消附	JAP III
4	訓蒙図彙九例	JAP III
5	膝栗毛五篇	JAP III
6	蕙齋筆	JAP III
7	畫本	JAP III
8	阿蘭陀國條約並税則	JAP III
9	新聞雑誌	JAP III
10	報知新聞	JAP III
11	古事記	JAP III
12	草木六部耕種法	JAP III
13	七巧圖解	JAP III
●解説不明の番号：2232、2233、3423、3460-3462、1067、1069、1045、1683、1078、1076、1082、2739、2324、1059、3538		

JAP1200 II に記され、写本室カタログにはない書籍

	書名	注
1	文藝類纂	JAP III、JAP5309
2	醫學雑誌	
3	東洋新報	

4	土曜集談	
5	東京新誌	
6	問答新聞	
7	子育ノ草紙	
8	布告全報	
9	拈華遺笏	
10	五十日誌	
11	東京繪??新聞	
12	輿論新誌	
13	風雅新聞	
14	團團新聞	
15	鼠柳珍	
16	近事評論	
17	東京氣配細調物價表	
18	開農雜報	
19	醫學雜誌	
20	郵便報知新聞	
21	開知新聞	
22	東京毎夕新聞	
23	朝野新聞	
24	かなよみ	
25	中外物價新報	
26	東京日日新聞	
27	明教新誌	
28	繪人日曜新聞社	
29	官令叢談	
30	米價日報	
31	布達解譯	
32	東京毎日物價	
33	穎才新誌	
34	讀賣新聞	
35	民間雜誌	
36	農學講義	
37	東京醫事新誌	
38	日本全國戶籍表	
39	三寶一鳥	
40	農業雜誌	
41	詩歌襍輯	
42	花月新誌	
43	官令新誌	
44	問答新聞	
45	警世新誌	
46	教草世渡	
47	醫範新説	
48	神教叢語	
49	官令全報	
50	洋々社談	
51	内外兵事新聞	
52	講學餘談	
53	智慧ノ庫	
54	學庭拾芳錄	
55	人力新誌	
56	中内工業新報	
57	公布日報	
58	同社文學雜誌	
59	教育新誌	
60	法律雜誌	
61	華謡新聞	

パリ国立図書館東洋写本室資料古書目録を通じた 異文化交流の諸相

62	世間の機	
63	大日本實測録	JAP Ⅲ、JAP5309
64	日本産物志	JAP Ⅲ、JAP5309
65	代數學	JAP Ⅲ、JAP5309
66	萬國公法譯義	JAP Ⅲ、JAP5309
67	法蘭西志	JAP Ⅲ、JAP5309
68	増補掌中以呂波韻大成	JAP Ⅲ、JAP5309
69	明治十九年五月編纂第五回國勢一班	JAP Ⅲ、JAP5309
70	當用日記	JAP Ⅲ、JAP5309
71	明治孝子傳	JAP Ⅲ、JAP5309
72	大日本名將鑑目録	JAP Ⅲ、JAP5309
73	十八史略	JAP Ⅲ、JAP5309
74	日蓮上人一代圖會	JAP Ⅲ、JAP5309
75	文字引	JAP Ⅲ、JAP5309
76	續唐宋八大家文讀本	JAP Ⅲ、JAP5309
77	日本政記	JAP Ⅲ、JAP5309
78	日本略史	JAP Ⅲ、JAP5309
79	唐宋八大家文讀本	JAP Ⅲ、JAP5309
80	西洋染色法	JAP Ⅲ、JAP5309
81	文	JAP Ⅲ、JAP5309
82	出版月評	JAP Ⅲ、JAP5309
●解説不明の番号：99-13、99-14、99-15、132、		

JAP1200 Ⅲに記され、写本室カタログにはない書籍

	書名	注
1	續唐宋八大家文讀本	JAP Ⅱ、JAP5309
2	日本政記	JAP Ⅱ、JAP5309
3	古事記	JAP Ⅰ
4	大日本名將鑑目録	JAP Ⅱ、JAP5309
5	十八史畧	JAP Ⅱ、JAP5309
6	日蓮上人一代圖會	JAP Ⅱ、JAP5309
7	法蘭西志	JAP Ⅱ、JAP5309
8	日本略史	JAP Ⅱ、JAP5309
9	唐宋八大家文讀本	JAP Ⅱ、JAP5309
10	日本産物志	JAP Ⅱ、JAP5309
11	日本考目録	JAP Ⅰ
12	大日本實測録	JAP Ⅱ、JAP5309
13	草木六部耕種法	JAP Ⅰ
14	蕙齋筆	JAP Ⅰ
15	文藝類纂	JAP Ⅱ、JAP5309
16	膝栗毛五篇	JAP Ⅰ
17	當用日記	JAP Ⅱ、JAP5309
18	明治孝子傳	JAP Ⅱ、JAP5309
19	文	JAP Ⅱ、JAP5309
20	出版月評	JAP Ⅱ、JAP5309
21	新聞雜誌	JAP Ⅰ
22	報知新聞	JAP Ⅰ
23	訓蒙図彙九例	JAP Ⅰ
24	増補掌中以呂波韻大成	JAP Ⅱ、JAP5309
25	阿蘭陀國條約並税則	JAP Ⅰ
26	萬國公法譯義	JAP Ⅱ、JAP5309
27	七巧圖解	JAP Ⅰ
28	御場所附	JAP Ⅰ
29	西洋染色法	JAP Ⅱ、JAP5309
30	第五回國勢一班	JAP Ⅱ、JAP5309
31	畫本	JAP Ⅰ
32	町火消防	JAP Ⅰ
33	代數學	JAP Ⅱ、JAP5309

34	文字引	JAP II、JAP5309
35	江戸繪圖	
●漢籍と記されている JAO1200 Ⅲの番号：598、1040～1046、1048、1050、1056、1058～1061、1064、1067、1069～1071、1073～1074、1078、1080～1081、1083～1084、1086～1088、1094、1098、1112、1118、1683、1794～1796、1800～1801、1810～1811、1818、1820～1821、1823～1824、1826～1828、2002、2188、2324～2325、2700～2701、3605、3413、3423、3460～3462、3535～3538、3602～3604、3606、3610～3622、3624～3626、8535-8537		

JAP5309 に記され、写本室カタログにはない書籍

	書名	注
1	文藝類纂	JAP II、Ⅲ
2	大日本實測録	JAP II、Ⅲ
3	日本産物史	JAP II、Ⅲ
4	代數學	JAP II、Ⅲ
5	萬國公法譯義	JAP II、Ⅲ
6	法蘭西志	JAP II、Ⅲ
7	教育令	
8	増補掌中以呂波韻大成	JAP II、Ⅲ
9	明治十九年五月編纂第五回國勢一班	JAP Ⅲ
10	當用日記	JAP II、Ⅲ
11	明治考子傳	JAP II、Ⅲ
12	大日本名将鑑目録	JAP II、Ⅲ
13	十八史略	JAP II、Ⅲ
14	日蓮上人一代圖會	JAP II、Ⅲ
15	文字引様	JAP II、Ⅲ (文字引)
16	續唐宋八大家文讀本	JAP II、Ⅲ
17	日本政記	JAP II、Ⅲ
18	日本略史	JAP II、Ⅲ
19	唐宋八大家文讀本	JAP II、Ⅲ
20	西洋染色法	JAP II、Ⅲ
21	文	JAP II、Ⅲ
22	出版月評	JAP II、Ⅲ
23	大日本貨幣精圖	
24	東京市祝捷大會	
25	征ばつたん軍記？	
26	大日本古文書	
27	大日本史料	
28	異国日記抄	
29	言海	
30	漢語字類	
31	漢和太字典	
32	新古彫刻圖選	
33	徳川慶喜公傳	
34	訪書餘録	
35	古典	
36	明治大帝	
37	廣益地錦抄	
38	日露の漁業と新條約	
39	眞宗行信論義	
40	櫛之葉	
41	國民訓	
42	東京帝國大學一覽	
43	相聞	
44	萬葉集	
45	自識録	
46	青海波	
47	東京外國語學校一覽	

48	徳學講義	
49	萬國郵便聯合加盟二十五年祝典記念志	
50	東京地學協會録事	
●解説不明の番号：99～100、210～225、258～271		

3. 漢籍

インターネット上で公開されている漢籍9,080冊の中には、キリスト教関係の翻訳漢籍（請求番号6690～7491）が含まれており、17世紀作と思われる初期の翻訳本も少なくない。今回、キリスト教に関する翻訳漢籍調査は閲覧が許可されなかったが、1901年に出版された「宣教師が携わった翻訳漢籍リスト⁴」を入手し、公開されている資料と比較してみた。これからどのような経緯によって入手されたかを検討する予定である。

東洋写本室漢籍リスト（天主教漢訳目録）と宣教師によって中国で出版された天主教漢訳目録（1901年）の対照。
（網掛けの部分は対応している。）

天主教漢訳目録番号	書名	番号	書名
6690	天主聖像略説	247-3	天主聖像畧説
6691	鴉鷺説 / 鴉鷺不並鳴説		
6693	天主聖教聖人行實	319-3	天主聖教聖人行實
		331-15	天主聖教聖人行實
6699	聖母行実	328-12	聖母行實
6709	天主降生言行紀略 / 萬日略經説	2-2	天主降生言行紀略
6721	天主耶穌聖蹟		
6722	天主降生聖經直解		
6723	天主降生聖經直解		
6744	聖若瑟行實 / 聖若瑟傳 / 聖母淨配聖若瑟傳	203-1	聖若瑟傳
6748	聖人若瑟禱文	373	聖人若瑟禱文
6750	天主降生出像經解	3-3	出像經解
6756	天主降生言行紀像		
6757	進呈書像 / 天主正道解略	273-6	進呈書像
6758	聖若撒法始末	154-5	聖若撒法始末
6760	古聖行實	130-1	古聖行實
6761	古聖行實	130-1	古聖行實
6762	古聖行實	130-1	古聖行實
6765	杉松行實		
6766	聖史	376	聖史
6769	聖鑑切要		
6770	聖女羅酒行實		
6772	德行譜	187-2	德行譜
6776	濟美篇	186-1	濟美篇
6780	瑟辣飛各聖父方濟各行實大全		
6782	訓慰神編	96-4	訓慰神編
6786	聖年廣益 / 默想神功簡易要法	164-6	聖年廣益
6787	聖年廣益 / 默想神功簡易要法	164-6	聖年廣益
6788	聖年廣益 / 默想神功簡易要法	164-6	聖年廣益
6789	聖年廣益 / 默想神功簡易要法	164-6	聖年廣益
6790	聖年廣益 / 默想神功簡易要法	164-6	聖年廣益
6791	聖年廣益 / 默想神功簡易要法	164-6	聖年廣益
6804	聖經廣益 / 避靜根本 / 八日內每日行工時刻	162-4	聖經廣益
6811	十二位宗徒像讚		
6812	聖玻耳日亞行實		
6813	天主聖教聖蹟略		
6814	救世主實行全圖 / 聖教聖像全圖 / 玫瑰經圖像十五端 / 救世主預像全圖 / 諸聖宗徒行實聖像 / 教要六端全圖 / 江蘇省		
6815	天主聖教實錄	251-1	天主聖教實錄
6820	天主實義	225-1	天主實義
6827	大西洋利先生天主實義		
6830	重刻畸人十篇		
6832	冷石生演畸人十規		
6834	天主聖教約言	299-1	聖教約言
6845	聖水紀言		
6848	天主實義續篇	178-3	天主實義續篇
6851	龐子遺詮 / 性薄錄 / 詮天神魔鬼 / 詮人類原始	179-4	龐子遺詮
6854	龐子信經遺詮 / 信經		
6855	天主教要解略	325-9	教要解畧
6857	天主聖教四末論		
6859	寶宇始末	327-11	寶宇始末
6860	神鬼正紀		

パリ 国立図書館東洋写本室資料古書目録を通じた 異文化交流の諸相

天主教 漢訳目 録番号	書 名	番号	書 名
6861	天主聖教啓蒙 / 誦念珠規程	151-2	念珠規程
		206-2	天主聖教啓蒙
		245-1	天主聖教啓蒙
6863	靈言蠡勺	255-3	靈言蠡勺
6868	畏天愛人極論		
6869	哀矜行詮	208-4	哀矜行詮
6872	死説	150-1	死説
6873	罪人像略説		
6874	靈魂道體説	152-3	靈魂道體
6875	天學傳概 / 答鄉人書		
6876	勵修一鑑		
6879	天學解惑 / 点金説		
6880	身後編		
6881	天主審判明証 / 天主聖教齋説		
6882	聖教源流	118-2	聖教源流
6884	聖夢歌	17-17	聖夢歌
6887	天主聖教四字經文	18-18	聖教四字經文
6888	聖學警言 / 都門建堂碑記 / 四字經文跋		
6889	萬物真元	13-13	萬物真原
6894	天主降生引義	27-27	天主降生引義
6897	天學辯敬錄	169-2	天學辯敬錄
6898	天學略義	168-1	天學略義
6899	天主一體三位論		
6900	天學舉要	102-5	天學舉要
6901	天學學要	102-5	天學學要
6902	天主聖教入門問答		
6903	聖教信証 / 耶禮會西來諸位先生姓氏		
6906	超性學要目錄		
6907	超性學要	52-3	超性學要
6908	超性學要	52-3	超性學要
6909	超性學要	52-3	超性學要
6912	天主聖教約徴	370	聖教約徴
6915	性靈説 / 推驗正道論 / 造物主垂象略説 / 天主聖像略説 / 鴉鷺不並鳴説 / 靈魂道體説 / 聖教規誠箴贊	55-6 152-3 247-3	性靈説 靈魂道體 天主聖像畧説
6917	主教要旨	51-2	主教要旨
6922	聖教簡要		
6926	三位一體説 / 三一聖學	67-18	三位一體
6927	萬物始元		
6928	天主聖教蒙引要覽	127-2	蒙引要覽
6931	真主靈性理証	166-1	真主靈性理証
6937	主教緣起 / 主教緣起總論	271-4	主教緣起
6938	主教緣起 / 主教緣起總論	271-4	主教緣起
6939	主教緣起 / 主教緣起總論	271-4	主教緣起
6941	真福訓詮總論 / 真福經典	275-8	真福訓詮
6942	提正編	128-1	提正編
6945	辯惑論		
6946	天神會課	47-8	天神會課
6960	天神規課	46-7	天神規課
6964	天階	44-5	天階
6968	原染虧益	81-1	原染虧益
6969	形神實義		
6971	萬物本末約言		
6972	天主教要序論		
6977	教要序論	349-11	教要序論

天主教 漢訳目 録番号	書名	番号	書名
6978	善惡報略説	347-9	善惡報畧説
6980	眞福直指	142-2	眞福直指
6987	天主聖教略説	141-1	聖教畧説
6992	永福天衢	260-1	永福天衢
6998	四末真論		
7002	天主聖教百問答 / 懺悔經 / 天主聖教要理六端		
7006	天主聖教撮言	145-5	聖教撮言
7007	聖教問答指掌		
7008	聖教問答	144-4	聖教問答
7009	超性學要	52-3	超性學要
7010	聖教明徴		
7011	主教明徴		
7014	初會問答	197-8	初會問答
7017	人魂義秤		
7018	逆耳忠言	94-2	逆耳忠言
7022	四末念効		
7023	釋客問		
7024	釋客問答		
7025	成人要集	261-2	成人要集
7028	醒蒙要言		
7030	永暫定衡	198-9	永暫定衡
7033	哀矜鍊靈説	201-12	哀矜煉靈略説
7036	答客問		
7041	人罪至重	173-1	人罪至重
7042	四終略意		
7043	開天寶鑑 / 景教碑頌解 / 天學洗心論 / 天儒合一論 / 天堂眞福論 / 省察滌罪論 / 修身七克論 / 哀矜十四端論 / 三誓論 / 十字聖号論 / 存龍至要論 / 領聖體升天論 / 肉身復活論 / 利西泰先生行実 / 澳門記		
7044	聖教撮要	371 378	聖教撮要 聖教撮要
7045	夢美土記		
7046	聖教要緊的道禮 / 天主的行迹 / 奉教的事情 / 新來神父拜客問答 / 天主堂 / 北京刊行天主聖教書板目 / 曆法格物窮理書板目 / 福建福州府欽一堂刊書板目 / 浙江杭州府天主堂刊書板目錄		
7047	真道自証		
7051	靈明生活解略 / 海水滴 / 燭火集		
7052	盛世芻蕘	163-5	盛世芻蕘
7055	朋來集説	159-1	朋來集説
7058	天主聖教小引		
7061	聖教淺説 / 認真主 / 識己性 / 明賞罰 / 感降生		
7064	天主教要問答		
7065	天學蒙引 / 人生四末		
7066	熙朝崇正集		
7067	聖教 / 聖人宗徒十四位行実 / 總領天神彌格爾賛		
7068	八日黙想草篇		
7069	細思将来審判		
7070	愛德中義利之辯 / 死候説 / 審判説 / 榮福説		
7071	講道編 / 死候 / 審判 / 天堂 / 地獄 / 省察 / 七罪宗 / 善祈求 / 聖教四規 / 眞福八端 / 當誠有伍 / 聽講之法	42-3	聖教四規
7072	天主要言		
7073	天主教學論		
7074	天主教辯疑		
7079	同善説		
7080	真教自証		
7081	取譬訓蒙 / 教要總説		
7084	辯學遺牘	235-11	辯學遺牘

パリ 国立図書館東洋写本室資料古書目録を通じた 異文化交流の諸相

天主教 漢訳目 録番号	書 名	番号	書 名
7089	聖教四規	42-3	聖教四規
7090	天釋明辯		
7093	代疑篇		
7097	代疑篇 / 楊淇園先生超性事蹟		
7099	推驗正道論 / 醒世問編		
7100	推源正道論		
7101	闢釋氏諸妄		
7107	闢妄條駁合刻 / 闢略說條駁		
7110	破迷		
7111	代疑統篇		
7113	辯教論		
7114	口鐸日抄	21-21	口鐸日抄
7131	焰迷四鏡 / 天學四鏡		
7133	代疑論	104-7	代疑論
7135	天主聖教豁疑		
7139	拯世略說		
7143	破迷論		
7144	郊社之禮所以事上帝也		
7145	未來辯論	177-2	未來辯論
7147	燭俗迷篇		
7148	天儒印		
7149	醒迷篇		
7150	徐相国辯學奏疏 / 造物主垂像略說		
7151	内閣 / 聖教微言		
7152	儒教實義		
7154	正學鐫石	266-5	正學鐫石
7157	禮記祭禮泡製		
7158	辯學存覽		
7159	辯誣		
7165	天學總論 / 經傳双説		
7166	儒交信		
7168	醒世迷編		
7171	天儒同異考 / 天教合儒 / 天教補儒 / 天教超儒		
7172	覺斯録 / 原本論 / 天主之名非創自西域 / 辯天童密雲和尚三説 / 辯天三説序辯 / 拊松和尚三教正論辯		
7173	問鐸氏言輪廻		
7174	論許真君 / 論玄門 / 綱目總論 / 論破迷 / 論懺悔 / 論生死賞罰惟一天主百神不得參其權 / 論人錯認蒼天為主 / 論梓童帝君及三元三品三官大帝 / 論閻雲長 / 論輪廻 / 論巫人 / 論仏種 / 論老君行述 / 論觀音 / 論真武 / 論唐三藏 / 論戒殺 / 論人迷信風水地理 / 論報母齋 / 造物主垂象略説 / 論雷 / 論神像來歴		
7175	策怠警喻		
7176	聖教規誡箴贊		
7177	七克		
7186	七克真訓		
7188	彌克兒遺斑辯言 / 天主洪恩序 / 警隸語		
7189	譬學	323-7	譬學
7191	則聖十篇	317-1	則聖十篇
7192	天主聖教十誠直詮		
7198	輕世金書	106-9	輕世金書
7202	輕世金書便覽		
7203	輕世金書便覽		
7204	輕世金書便覽		
7205	輕世金書便覽		
7206	輕世金書便覽		
7207	輕世金書便覽		
7208	依主至範		

天主教 漢訳目 録番号	書名	番号	書名
7209	遵主聖範		
7216	天主教略説		
7217	聖教四規	42-3	聖教四規
7220	天主十誡勸諭聖蹟		
7226	天主十誡説約		
7227	慎思録		
7230	善生福終正路		
7242	成修神務		
7243	莫居凶惡勸	95-3	莫居凶惡勸
7246	天堂直路 / 聖教要理 / 要理問答 / 求諸己式	390 146-6	天堂直路 聖教要理
7247	聽講之法 / 善祈求 / 天主生人原意 / 宝時 / 省察 / 反悖聖神六端 / 罪宗七端 / 聖教四規 / 天主十誡 / 修身 / 当戒有五 / 死 / 愛天主愛人 / 三仇 / 哀矜十四端 / 審判 / 天堂 / 地獄 / 求聖母効法聖母 / 真福八端	42-3	聖教四規
7248	聖教真實利益 / 聖教益世成効		
7249	天主親立領洗告解二要規之理		
7250	聖洗規儀	171-1 172-2	聖洗規儀 聖洗規儀
7252	進教領洗捷録		
7254	領洗問答 / 聖教要經 / 告解問答 / 聖體問答		
7255	領洗問答 / 告解問答 / 聖體問答 / 堅振問答		
7256	天主教要 / 將領聖水問答 / 聖号經 / 天主經 / 聖母經 / 信經 / 天主十誡 / 悔罪經	385	天主教要
7257	堅振問答 / 堅振要理		
7259	滌罪正規	14-14	滌罪正規
7260	滌罪正規	14-14	滌罪正規
7267	滌罪正規略		
7270	悔罪要指	19-19	悔罪要指
7272	告解原義	346-8	告解原義
7275	大赦解略 / 博埃古鑑大赦 / 聖方濟各聖索會大赦規條	199-10	大赦解略
7276	天主聖教告解道理 / 聖教宗第十一位意納增爵新領大赦念珠聖牌聖像等恩赦條略 / 十誡原本 / 天主十誡 / 十誡十意 / 關輪迴非理之正 / 進呈書像 / 天主正道解略 / 領聖體緊要 / 格言六則 / 告解四要 / 救世聖号來歷 / 真福八端 / 天主聖像來歷 / 天主聖教永瞻禮單	86-1 273-6	天主聖教永瞻禮單 進呈書像
7277	彌撒祭義	1-1	彌撒祭義
7282	彌撒祭義略		
7284	聖體要理 / 耶穌聖體禱文	16-16	聖體要理
7288	聖體規儀 / 領聖體問答 / 教中人求領聖體問答		
7290	聖體答疑	348-10	聖體答疑
7293	聖體仁愛經規條	161-3	聖體仁愛經規條
7296	聖體會規		
7297	聖體問答		
7298	司鐸典要	54-5	司鐸典要
7304	天主聖教要理 / 天主聖教切要問答 / 聖教要理 / 天主聖教堅振要理 / 天主聖教告解道理 / 天主聖教求領聖體要理 / 天主聖教彌撒要理 / 天主聖教終伝要理	249-2	天主聖教要理
7306	聖教要理 / 天主聖教經文	146-6	聖教要理
7311	求説	209-5	求説
7313	天主經解	205-1	天主經解
7316	聖母經解	211-7	聖母經解
7319	主經體味	93-1	主經體味
7325	望天主七祈求 / 聖像解略		
7326	要經略解	37-1	要經略解
7327	將領聖體問答 / 又聖母經 / 正學警言		
7328	天學警言		
7329	聖記百言	210-6	聖記百言
7331	死説小引		

天主教 漢訳目 録番号	書 名	番号	書 名
7332	黙想工夫		
7333	黙想規矩	148-8	黙想規矩
7334	大赦經 / 痛悔罪		
7335	黙想神功	200-11	黙想神功
7339	黙道神功		
7340	慎思指南	384	慎思指南
7341	齋克	207-3	齋克
7342	齋克	207-3	齋克
7344	推定歴年瞻禮日法		
7345	天主聖教念經總牘		
7346	天主聖教總牘內經		
7347	主教要經		
7348	仁會約所行條目		
7349	五傷經禮規程 / 耶穌受難禱文 / 耶穌聖号禱文 / 諸天神列品禱文 / 天神會規 / 天神會經 / 誦吾主念珠黙想規條 / 誦聖母念珠黙想規條 / 彌撒禮節 / 彌撒祭義略 / 拜求聖母為死候經 / 瀛罪正規略	120-1	五傷經禮規程
7350	善終助功規例	121-2	善終助功
7353	天主聖教日課 / 誦經勸語 / 天主經 / 聖母經 / 又聖母經 / 信經 / 解罪時經 / 悔罪經 / 天主十誡 / 早課 / 与彌撒禮 / 晚課 / 聖母德叙禱文 / 聖母玫瑰經十五端 / 吾主念珠黙想規條 / 聖母念珠黙想規條		
7354	天主聖教日課 / 耶穌聖體禱文 / 耶穌聖号禱文 / 耶穌受難禱文 / 聖彌額爾及諸天神列品禱文 / 聖人列品禱文 / 聖人若瑟禱文 / 煉獄禱文 / 天主耶穌受難始末 / 向天主父誦 / 向天主子誦 / 向聖三誦 / 向天主耶穌誦 / 向聖母瑪利亞誦 / 五傷經規程 / 誦	373	聖人若瑟禱文
7355	五拜禮 / 五謝禮 / 聖母刺心重苦七章 / 向聖若瑟誦 / 向聖依納爵誦 / 向聖方濟各沙勿略誦 / 婚配祝文 / 聖宗徒禱文 / 為已亡主教 / 善終瘞塋禮典 / 聖心規程 / 引言 / 誦 / 禱文	160-2	聖心規程
7357	通功神課 / 祈求聖教大行祝文 / 聖母喜樂經		
7359	列叙耶穌行蹟苦難禱文 / 聖母行蹟禱文		
7360	聖教禱文		
7361	聖人列品禱文		
7362	聖人若瑟禱文	373	聖人若瑟禱文
7363	宗徒禱文 / 為已亡主教鐸德	308-1	宗徒禱文
7364	聖教總牘	369	聖教總牘
7365	天主聖教日課		
7368	恭敬耶穌聖心規程		
7370	向諸品天神誦 / 求為主教誦		
7372	袖珍日課 / 天主聖教日課 / 天主經 / 聖母經 / 又聖母經 / 信經 / 解罪時經 / 悔罪經 / 天主十誡 / 遇急救人事宜 / 要理六端 / 聖若瑟禱文 / 為已亡鐸德 / 瘞塋禮典 / 聖心規程 / 獻心頌 / 聖十字架禱文 / 聖五傷方濟各禱文 / 聖伯多祿亞爾甘太辣祝文 / 与彌撒規條 / 領聖灰聖枝二誦 / 物爾朋經 / 聖體要理略節 / 領聖體問答 / 滌罪略 / 輔彌撒禮儀 / 主日灑聖水答応之經文 / 輔安所經 / 永瞻禮表 / 求付洗聖嬰為主保誦	105-8 160-2 248-1	袖珍日課 聖心規程 要理六端
7373	天主教要 / 聖号經 / 天主經 / 天神朝拜聖母經 / 信經 / 天主十誡	385	天主教要
7374	十二信經 / 聖教定規有四 / 罪宗 / 克罪七德 / 聖教撒辣辣孟多 / 悖反聖神之罪 / 籲天主降罰之罪 / 贖罪三功 / 哀矜之行 / 真福 / 人讐 / 人末 / 將領聖水問答 / 向天主之德 / 向天主行五拜禮 / 謝天主行五拜禮 / 悔罪經 / 聖體讚 / 聖母讚		
7375	天神朝天主聖母經 / 十二亞玻斯多羅性薄錄 / 形神哀矜之行十四端 / 真福八端 / 罪宗七端 / 克罪七端 / 向天主有三德 / 身有五司 / 神有三司 / 厄格勒西亞 / 撒辣辣孟多 / 有七		
7376	天主教要註略		
7379	天主聖教小引 / 聖夢歌 / 推驗正道論 / 醒世間編 / 二十五言 / 高士伝 / 永福天衢	17-17 231-7 260-1	聖夢歌 二十五言 永福天衢
7380	振心諸經	114-1	振心諸經
7382	誦念珠規程	151-2	念珠規程
7383	彌撒經典		
7387	彌撒綱領		

天主教 漢訳目 録番号	書名	番号	書名
7388	日課禱要	63-14	日課禱要
7390	聖事禮典	75-26	聖事禮典
7392	聖事禮典	75-26	聖事禮典
7393	聖母小日課		
7397	已亡者日課經		
7400	煉獄禱文		
7401	善終瘞瘞禮典		
7405	聖安德助宗徒瞻禮		
7408	要理六端 / 領洗前後之禮 / 將領聖水問答 / 領聖體問答 / 聖教會四規 / 悔罪經 / 向天主五拜禮	248-1	要理六端
7409	聖号經 / 天主教 / 聖母經 / 信經 / 天主十誡 / 聖教會四規 / 解罪時經 / 悔罪經 / 將領聖水問答 / 領洗前後之禮 / 授洗禮 / 領聖體問答 / 向天主行五拜禮 / 謝天主行五拜禮		
7410	聖教要訓 / 天主事情問答 / 人響有三 / 十誡問答 / 悔罪問答 / 天學警言	372	聖教要訓
7413	聖母領報會規 / 入會奉事聖母經 / 聖母領報會小引 / 規條 / 聖母領報會大教規條 / 入會禮儀		
7415	聖母日課		
7416	新刻主保單		
7418	振鐸余音		
7420	聖教啓蒙指要 / 五傷聖方濟各禱文 / 聖伯多祿並甘太辣祝文 / 聖人文度辣讚聖人安多尼祝文 / 聖若瑟七苦七樂文		
7421	祝文		
7422	聖母花冠經		
7424	聽彌撒凡例		
7426	聖教切要 / 聖号經 / 天主經 / 聖母經 / 信經 / 天主十誡 / 聖教四規 / 聖事之迹 / 同性外親四代之因	42-3 174-1	聖教四規 聖教切要
7429	天主聖教永瞻禮單	86-1	天主聖教永瞻禮單
7431	覓厄汪日略序		
7432	聖若瑟大主保經 / 聖若瑟大主保七苦七樂經		
7433	天主聖教日課 / 誦經勸語 / 萬民四終 / 要理六端 / 上等悔經 / 天主十誡 / 聖教會四規 / 聖号經 / 信經 / 天主經 / 聖母經 / 朝拜聖母經 / 解罪經 / 聖事之迹 / 早課 / 晚課 / 與彌撒禮 / 通功神課 / 誦 / 多瑪斯聖師向聖體四字詩 / 領聖體前後可行之功 / 領聖體前後默想七端 / 領大赦經 / 公審判之文 / 為已亡主教或鐸德 / 讚聖體四字經文 / 誦 / 恩赦要知 / 彌撒奇妙事情略說 / 正學警言 / 榮福經 / 五拜禮 / 五謝禮	248-1	要理六端
7437	聖教日課 / 早課 / 日間隨用及入聖堂各祝文 / 晚課 / 禮拜五傷經式	153-4	聖教日課
7438	與彌撒功程		
7439	輔彌撒禮儀經典		
7440	進善錄 / 認識本義 / 約同衆禱 / 默想神功 / 力行警語 / 領聖體功課 / 神領聖體經 / 領聖體問答 / 各種教條 / 祈禱神功 / 通功神課 / 付洗幼孩規說	200-11	默想神功
7441	通功單		
7442	恭敬耶穌聖心 / 恭敬聖母聖心		
7445	耶穌會例	133-1	耶穌會例
7446	聖方濟各第三會會規	375	聖方濟各第三會規
7447	聖事問答 / 聖号經 / 天主經 / 聖母經 / 信經 / 天主十誡 / 悔罪經 / 要理問答 / 告解要理 / 聖體問答		
7449	聖經約錄 / 克罪宗七端有七德		
7450	聖号經 / 天主教 / 聖母經 / 信經 / 天主十誡 / 向天主行五拜禮		
7451	天主聖教經文 / 聖教四規 / 天主教要問答	42-3	聖教四規
7455	聖教禮規		
7456	日課撮要 / 聖教日課 / 領大赦祈求經 / 早課 / 晚課 / 誦 / 解罪前後經 / 誦 / 祈求聖沙勿略祝文 / 聖五傷方濟各祝文 / 依賴聖母輔佑經 / 晨興善願誦 / 遇雷雹暴風迅雨地震時誦 / 耶穌聖誕子時祝文 / 聖若翰保弟斯大祝文 / 瘞瘞禮典 / 求為在教適亡誦 / 聖味增爵禱文 / 五傷經規程	153-4	聖教日課
7457	敬禮聖母月 / 獻心善規 / 獻心祝文 / 大赦寬恩 / 月間歌詩 / 敬禮聖母日 / 一敬禮聖母淨配 / 二敬禮聖母受潔 / 三敬禮聖母領報 / 四敬禮聖母七苦 / 五敬禮聖母往見 / 六敬禮聖母升天 / 七敬禮聖母聖誕 / 八敬禮聖母玫瑰 / 九敬禮聖母主保 / 十敬禮聖母獻堂 / 十一敬禮聖母始胎 / 十二敬禮聖母聖產		

パリ 国立図書館東洋写本室資料古書目録を通じた 異文化交流の諸相

天主教 漢訳目 録番号	書 名	番号	書 名
7458	敬禮聖心月 / 敬禮經文 / 敬禮諸務 / 聖心會規 / 虔禱宗會		
7459	敬禮若瑟月 / 切効經 / 特怙誦		
7460	聖心報		
7461	聖思 / 一月聖思 / 安当聖人神學歲規		
7462	思正恩言		
7466	耶穌基利士督我主救者新遺詔書		
7467	耶穌基利士督我主救者新遺詔書		
7468	神造万物書 / 出以至百多書 / 論利未輩之書 / 教以色列子輩之書 / 摩西復示律書 / 若書亞之書 / 列審司之書 / 路得之書 / 撒母以勒之書 / 王輩之書 / 列史官之書 / 依沙耳亞 / 尼希米亞之書 / 依士得耳之書 / 先知以賽亞之書 / 預知者耶利未亞之書 / 先知者耶利未亞之哀詞 / 預知者以西基路之書 / 先知者但依勒之書 / 預知者賀西亞之書 / 先知者若以利之書 / 預知者亞摩士之書 / 先知者俄罷氏亞之書 / 預知者掌若之書 / 先知者米加之書 / 預知者那孚模之書 / 先知者夏巴革之書 / 預知者西法尼亞之書 / 先知者夏佳之書 / 預知者西加利亞之書 / 先知者馬拉記之書 / 若百書 / 大五得詩 / 所羅門之俗語 / 宣道者書 / 所羅門之詩歌		
7472	使徒馬竇福音書 / 馬耳可福音書 / 聖路加福音書 / 若翰福音書 / 使徒行伝 / 使徒保羅書 / 若米士即牙可百之公書 / 使徒彼多羅之公書 / 使徒若翰之書 / 使徒如大之公書 / 使徒若翰顯示之書		
7473	使徒保羅與羅馬輩書 / 使徒保羅與可林多輩書 / 使徒保羅與可林多輩第二書 / 若米士即牙可百之公書 / 使徒彼多羅之第一公書 / 使徒彼多羅之第二公書 / 使徒若翰之第一公書 / 使徒若翰之第二第三書 / 使徒如大之公書 / 使徒若翰顯示之書		
7476	神天聖書 / 神天上帝啓示旧遺詔書 / 神天上帝啓示新遺詔書 / 創世歷代伝 / 出以至比多地伝		
7477	神天聖書 / 神天上帝啓示旧遺詔書 / 神天上帝啓示新遺詔書 / 利未氏古伝書 / 算民數書伝 / 復講法律伝		
7478	神天聖書 / 神天上帝啓示旧遺詔書 / 神天上帝啓示新遺詔書 / 若書亞之伝 / 審司書伝 / 路得氏伝書 / 撒母以勒書		
7479	神天聖書 / 神天上帝啓示旧遺詔書 / 神天上帝啓示新遺詔書 / 列王書伝 / 歷代史紀書伝		
7480	神天聖書 / 神天上帝啓示旧遺詔書 / 神天上帝啓示新遺詔書 / 以士拉伝書 / 尼希米亞之書 / 若百之書 / 神詩書 / 諺語伝書 / 宣道伝 / 倚基理西亞書 / 所羅門之歌		
7481	神天聖書 / 神天上帝啓示旧遺詔書 / 神天上帝啓示新遺詔書 / 先知以賽亞書 / 先知耶利米亞書 / 達未來者耶利米亞伝書 / 耶利米亞悲歎歌		
7482	神天聖書 / 神天上帝啓示旧遺詔書 / 神天上帝啓示新遺詔書 / 先知但依理書 / 十二先知者之伝書 / 何西亞之書 / 若以利之書 / 亞磨士書 / 阿巴氏亞書 / 若掌伝書 / 米加伝書 / 掌戸馬伝書 / 夏巴古伝書 / 洗法尼亞伝書 / 夏哀伝書 / 洗革利亞伝書 / 達未來者馬拉其伝書		
7483	神天聖書 / 神天上帝啓示旧遺詔書 / 神天上帝啓示新遺詔書 / 救世我主耶穌新遺詔書 / 聖馬竇福音書 / 聖馬耳可福音書 / 聖路加福音書 / 聖若翰福音書之書		
7484	神天聖書 / 神天上帝啓示旧遺詔書 / 神天上帝啓示新遺詔書 / 使徒行伝 / 聖保羅使徒書 / 若米士或称牙可百之公書 / 聖彼多羅之公書 / 聖若翰之書 / 聖如大或称如大士之公書 / 聖若翰現示之書		
7485	耶穌基利士督我主救者新遺詔書		
7486	耶穌基利士督我主救者新遺詔書		
7487	此嘉音由吼嘯所著		
7488	幼學淺解問答 / 祈禱真法註解 / 賭博明論略講 / 聖書節註十二訓 / 崇真実棄佞謊略説		
7489	天理要論		
7490	釋教正謬		
7491	華番和合通書 / 東西洋球図 / 天地出產禽獸略 / 論星儀師生問答 / 古今紀事録 / 真神天皇上帝親諭十條聖誠略解 / 論悔罪信耶穌 / 論罪之報 / 鴉片進中国略 / 鴉片來中国統計若干列 / 勸戒鴉片煙真良言 / 豈慈略論 / 戒酒文 / 論過年之道 / 日月交蝕定識文 / 日月刻度通書		
7492	正教真註		

4. 結語

日・仏交流史の点で、ヴィクトール・コランが収集した和・朝鮮写本・版本や美術品が東洋写本室やギメ美術館蔵となる経緯を明確にすることが重要と考えている。そして、このコラン収集書には、絵入り本・合巻やキリスト教関連図像、産物図会等イメージ化された文化領域を含む書籍が多く、1913年同写本室への寄贈であるスミス・ルスエコレクションも同様であることから、写本室蔵書を中心とした東洋および日本研究の発展の流れを図像分析研究中心に通史的に追うことで、東アジアと西欧の文化交流史、出版文化史が明確になるであろう。

また、キリスト教翻訳漢籍の多くは旧約・新約聖書や教義および福音書の翻訳が中心であり、将来的には当時の西欧社会の出版事情や対象読者を詳細に調査・研究することによって、東アジアの出版文化との比較対象の研究材料ともなる。当時の西欧では、一般民衆に旧約・新約聖書や教義および福音書を読む習慣が無く、出版も多くなかった事実があるからである。

そこで、西欧から持ち込まれた銅活字印刷技法（1590年）と朝鮮半島から持ち込まれた銅活字印刷技法（1592年）の比較や朝鮮本の研究にも力を注ぐことで、江戸初期の出版文化には東アジア全体を視野に入れた考察の必要が生じる可能性もある。

キリスト教翻訳漢籍の中には、キリストや聖人を描いた中国で制作された図像もある。マテオ・リッチが持ち込んだ西欧的絵画技法の影響が大きいとされるが、当時の東西交流が如実に示されている。『天主降生出像経解』（請求番号 6750、6751 および 6752）、『天主降生言行紀像』（請求番号 6754 および 6756）、『進呈書像』（請求番号 6757：中国の皇帝に進呈されたキリストの一生を描いた図像）などがその例である。

それらの画像の中で『天主降生出像経解』はキリストの生涯を日本における「絵解き」の技法に近い描き方をする。西欧の「絵解き」の出発点とされるブルターニュの「絵解き」との関連や我々の「絵解き」文化との接点を含めた東西文化交流にも研究視野が広がるであろう。このような出版文化を支えた職人には、キリスト信者も多く、江戸初期の禁教により東アジアに流出した日本人職人にも視野を向ける必要性が将来的にはあると考えている。

(Endnotes)

¹ 『Objets d'art de la Corée, de la Chine et du Japon』 Paris Leroux 1911

² 手書きカタログの分類番号 107 までを書いた人物と推測される。その後二度、製作者が変わることが筆致の相違によって分かる。なお、分類番号 111～243 まで分類番号が続くが、第二次世界大戦後出版の蔵書のため、今回は調査から除外した。

³ 「日蘭学会会誌第 17 巻第一号」85～103 頁 1992 年

⁴ 『Imprimerie sino-européenne en Chine』 Paris Leroux 1901